

Carrera®

**Ultraschall-
Reiniger
mit Timer**

**Ultrasonic
Cleaner with Timer**

**Appareil de
nettoyage par
ultrasons
avec minuterie**

**Myjka
ultradźwiękowa
z timerem**

Art. 9611031

Deutsch

English

Français

Polski



Sinus Ultra

Bedienungsanleitung und Garantie
Instructions for Use and Guarantee
Mode d'emploi et garantie
Instrukcja obsługi i gwarancja

Inhaltsverzeichnis

Bestimmungsgemäße Verwendung	1
Sicherheitshinweise	2
Vor Inbetriebnahme	3
Anwendung	4+57
Anwendungsmethoden	8
Reinigung und Pflege / Entsorgung	9
Probleme und Abhilfe	10
Technische Daten	11
Konformität	12
Garantie und Service	13
Warnhinweis zur Reinigungslösung	56
Produkt-Übersicht	59

Contents

Designated Usage	15
Safety Instructions	16
Before Use	17
Use	18+57
Cleaning Methods	22
Cleaning and Care / Disposal	23
Problems and Remedies	24
Technical Data	25
Conformity	26
Guarantee and Service	27
Warning about the cleaning solution	56
Product Overview	59

Sommaire

Emploi conforme à l'usage prévu	29
Consignes de sécurité	30
Avant la mise en service	31
Utilisation	32+57
Méthodes d'utilisation	36
Nettoyage et entretien / Elimination	37
Problèmes et solutions	38
Caractéristiques techniques	39
Conformité	40
Garantie et service après-vente	41
Mise en garde sur la solution de nettoyage	56
Vue d'ensemble	59

Spis treści

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	43
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	44
Przed uruchomieniem	45
Obsługa	46+57
Sposoby użycia	50
Czyszczenie i pielęgnacja / Utylizacja	51
Problemy i sposoby ich usuwania	52
Dane techniczne	53
Deklaracja zgodności	54
Gwarancja i serwis	55
Wskazówka ostrzegawcza dotycząca roztworów czyszczących	56
Opis urządzenia	59

Deutsch

English

Français

Polski

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir bedanken uns für Ihren Einkauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Ultraschall-Reinigungsgerät. Die von Ultraschallwellen ausgelösten Schwingungen, welche an die Reinigungsflüssigkeit abgegeben werden, lösen gründlich und zugleich sehr schonend Verschmutzungen von der Oberfläche vieler sonst nur schwierig zu reinigender Objekte.

Diese Anleitung soll Sie mit Ihrem neuen Ultraschall-Reinigungsgerät vertraut machen und Ihnen die Bedienung erleichtern. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres neuen Gerätes aufmerksam durch. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise, um Unfälle und Beschädigungen zu vermeiden. Bewahren Sie die Anleitung sorgfältig auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für private Nutzung und nicht für gewerbliche Zwecke zugelassen.

Es ist nur für die in dieser Anleitung beschriebenen Einsatzzwecke vorgesehen.

Bei zweckfremdem Einsatz erlischt die Gewährleistung.



Bei Unsicherheit, ob der zu reinigende Gegenstand mit diesem Gerät gereinigt werden kann bzw. ob er dabei Schaden nehmen könnte, fragen Sie im Handel nach, wo Sie den jeweiligen Gegenstand erworben haben.

Oder Sie fragen im Fachhandel (Juwelier, Uhrmacher, etc.) bzw. bei dem jeweiligen Uhren-/Schmuckhersteller nach.

Die Haftung für zerkratzte oder beschädigte Gegenstände wird ausgeschlossen.

Sicherheitshinweise



- Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam vor Inbetriebnahme des Ultraschall-Reinigungsgerätes durch. Geben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Gerätes mit.
- Bewahren Sie den Ultraschall-Reiniger nach Gebrauch an einem sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



- **Nicht in der Nähe von gefüllten Badewannen, Waschbecken oder anderen Gefäßen benutzen.**
- **Gerät niemals in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit tauchen.**
- **Falls das Gerät ins Wasser fällt, sofort Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.**
- Benutzen Sie ein defektes Gerät auf keinen Fall.
- Lassen Sie Reparaturen nur von einem Fachhändler oder durch unser Service-Center ausführen.
- Der Einbau einer Fehlerstromschrutzeinrichtung mit einem Nennauslösestrom von nicht mehr als 30mA in der Hausinstallation bietet zusätzlichen Schutz. Wenden Sie sich dazu bitte an Ihren Elektroinstallateur.
- Sorgen Sie stets dafür, dass Ihre Hände und der Stecker vollkommen trocken sind, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken oder bevor Sie das Stromkabel aus der Steckdose ziehen (**Stromschlaggefahr!**).
- Nie während des Betriebs mit der Reinigungsflüssigkeit in Berührung kommen: Ultraschall ist **schädlich für Haut und Knochen!**

- **Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.**

Vor Inbetriebnahme

Sinus Ultra auspacken und aufstellen:

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus dem Karton, entfernen Sie die Transportverpackung und prüfen Sie das Gerät auf mögliche Transportschäden und auf vollständigen Lieferumfang:

1 x Korb-Einsatz – 1 x Bogen-Einsatz

Wenn der Lieferumfang nicht vollständig oder Ihr neues Gerät beschädigt sein sollte, wenden Sie sich bitte an das Carrera Service-Center (Adresse siehe Seite 13).

Bewahren Sie die Originalverpackung bitte auf, damit Sie das Gerät im Reparaturfall transportsicher an unseren Service einschicken können.

Stellen Sie den Ultraschall-Reiniger kippstabil auf einen festen, ebenen Untergrund. Diese Fläche sollte leicht zu reinigen, hell ausgeleuchtet und gut zugänglich sein. Das Gerät **nicht** auf Flächen stellen, die heiß werden können, z.B. auf Herdplatten oder neben einen Gasherd.

Anwendung

Öffnen Sie den Deckel des Gerätes. Legen Sie das zu reinigende Objekt in die Mitte des mitgelieferten Korbeinsatzes, um ein optimales Reinigungsergebnis zu erzielen.

Armbänder von wasserdichten Uhren reinigen:

Für Uhrarmbänder aus Metall können Sie den mitgelieferten Bogen-Einsatz verwenden. Dieser Einsatz ermöglicht durch seine Höhe bis über die MAX-Markierung das Einlegen von Armbanduhren. Damit das Uhrengehäuse nicht vom Band abmontiert werden muss, bitte so befestigen, dass das Gehäuse außerhalb der Reinigungsflüssigkeit liegt (siehe Ill. S. 57).

Wichtig: Befindet sich das Uhrwerk in der Flüssigkeit, kann es während des Reinigungsprozesses durch die Ultraschallwellen beschädigt werden.

Füllen Sie den Tank anschließend mit Wasser. Wenn der Tank überläuft, das Gerät außen sofort trockenwischen. Die Flüssigkeit muss den zu reinigenden Gegenstand bedecken, darf jedoch die Markierung der maximalen Füllhöhe nicht überschreiten.

Achtung: Wenn Sie den Reinigungsvorgang ohne Wasser durchführen, kann das Ultraschall-Reinigungsgerät beschädigt werden!

Schließen Sie den Deckel und stecken Sie den Netzstecker in eine Schutzkontaktsteckdose. **Achtung:** Netzspannung von 220-240 V~ beachten! (Siehe Typenschild an der Unterseite des Gerätes). Eine blaue Indikatorlampe beleuchtet den Innenraum und zeigt den Reinigungsvorgang an. Während des Reinigungsvorgangs ist

ein leichtes Vibrations-Geräusch wahrnehmbar, das vom Ablauf des Reinigungsprozesses im Flüssigkeitstank verursacht wird.

Je nach Art, Größe und Verschmutzung des zu reinigenden Gegenstandes können Sie über die Timer-Taste ③ (Uhrsymbol) aus drei Betriebszeiten wählen: 3, 5 oder 10 Minuten.

Als Standard wird nach jedem Einschalten die Betriebszeit „3 Min“ voreingestellt.

Achtung! Alle optischen Gläser (Glas oder Kunststoff) dürfen maximal 1 Minute im Ultraschallbad gereinigt werden. Brechen Sie daher den Reinigungsvorgang für diese Gegenstände nach 1 Minute manuell ab (Ein-/Aus-Taste für Timer ④ drücken)!

Durch wiederholtes Drücken der Timer-Taste ③ (Uhrsymbol) wählen Sie die gewünschte Betriebszeit. Eine rote LED ⑤ leuchtet und zeigt an, welche Betriebszeit Sie gewählt haben.

Mit der Ein-/Aus-Taste für Timer ④ starten oder beenden Sie den gewählten Reinigungsprozess. Nach Ablauf der vorher gewählten Betriebszeit wird der Reinigungsvorgang automatisch beendet und die blaue Indikatorlampe erlischt. Zum vorzeitigen Beenden des Reinigungsvorgangs die Ein-/Aus-Taste für Timer ④ drücken. Nach Beendigung des Reinigungsvorgangs den Stecker aus der Schutzkontaktsteckdose ziehen, den Deckel ② öffnen und den gereinigten Gegenstand aus dem Gerät nehmen. Die gereinigten Gegenstände kurz unter laufendem Wasser abspülen, um haften gebliebene Schmutzpartikel und Reste des Reinigungsmittels zu entfernen.

Um Kalkrückstände zu vermeiden, leeren Sie das Wasser aus dem Reinigungstank und wischen Sie diesen mit einem Stoff-Tuch oder unserem professionellen Carrera Mikrofaser Tuch (Made by Vileda) aus.

Wichtig: Benutzen Sie den Ultraschall-Reiniger nicht ohne Korb-einsatz. Das zu reinigende Objekt könnte sonst zerkratzt werden.



Bitte beachten Sie folgendes:

Locker befestigte Beschläge, Aufkleber bzw. Dekorationen an Gegenständen sowie andere nicht feste Teile, z.B. Schrauben an/in Brillen können sich während des Reinigungsvorgangs lösen. Reinigen Sie deshalb die oben aufgeführten Gegenstände höchstens 1 Mal im Monat.

Zu reinigende Objekte (Anwendungsbeispiele):

Schmuck:

Halsketten, Ringe, Ohrringe, Armbänder, Uhrketten, etc.

Metallteile:

Bauteile von wasserdichten Uhren, Münzen, Medaillen, Abzeichen, Ventile, Geräteteile (z.B. Scherteile), etc.

Schreibwaren:

Schreibfedern von Füllfederhaltern, Kugelschreiberhülsen, Druckerdüsen, Signatur-Stempel, etc.

Hygieneartikel:

Zahnbürsten, Zahnprothesen, Zahnspangen, Schnuller sowie Scher-köpfe von Rasierapparaten, Rasierklingen, etc.

Optische Gegenstände:

Brillen*, Sonnenbrillen*, Lupen*, etc.

*** Warnhinweise:**

- Alle optischen Gläser (Glas oder Kunststoff) dürfen **maximal 1 Minute** im Ultraschallbad gereinigt werden.
- Polycarbonat-Gläser (Kunststoff) dürfen **auf keinen Fall** im Ultraschallbad gereinigt werden.
- Benutzen Sie für **jede** Reinigung den mitgelieferten Korb-Einsatz.

Ungeeignet zur Ultraschall-Reinigung sind des Weiteren:

Holz, echte Perlen, Lederwaren, Uhrwerke, Materialien mit empfindlicher oder bereits verkratzt/beschädigter Oberfläche, elektrische Geräte.

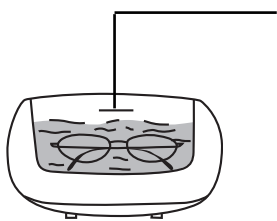
Reinigungskonzentrat:

Für problematische bzw. hartnäckige Verschmutzungen, wie Fett, Verharzung, Rost, Wachs, Pigmente, etc., welche sich nicht mit einem Universal-Reinigungsmittel entfernen lassen, sollten spezielle Reinigungskonzentrate benutzt werden.

Beachten Sie dabei vor Anwendung unbedingt genau die Warnhinweise und Angaben des Herstellers.

Verwenden Sie nur spezielle Reinigungslösungen für Ultraschallreiniger (auch über unser Service-Center, Seite 13 zu beziehen) oder einige Tropfen mildes Spülmittel.

Anwendungsmethoden



Markierung der maximalen Füllhöhe

Allgemeine Reinigung

Benutzen Sie für die allgemeine Reinigung normales Wasser. Um ein besseres Ergebnis zu erzielen, können Sie einige Tropfen Universal-Reinigungsmittel zugeben. Als Universal-Reinigungsmittel empfehlen wir haushaltsübliches „Spüli“ – am Besten ohne rückfettenden Zusätze („Balsam“). Das Wasser sollte den zu reinigenden Gegenstand vollständig bedecken, jedoch die maximale Füllhöhe nicht überschreiten.



Gründliche Reinigung

Für professionelle Reinigungszwecke können spezielle Reinigungskonzentrate verwendet werden. Erkundigen Sie sich, welches Konzentrat für Ihre zu reinigenden Objekte und die Art der Verschmutzung geeignet ist. Beachten Sie die Angaben auf der entsprechenden Hersteller-Packung.



Teilreinigung

Für die Teilreinigung größerer Gegenstände das Gerät mit geöffnetem Deckel anwenden. **Während des Betriebs nicht mit der Flüssigkeit in Berührung kommen!**

Reinigung und Pflege

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät nach jeder Anwendung ausgeschaltet ist und ziehen Sie den Netzstecker aus der Schutzkontaktsteckdose.



Stromschlaggefahr!

Zur Reinigung und Pflege darf weder das Gerät, Kabel oder Netzstecker in Wasser oder eine andere Flüssigkeit getaucht werden.

Reinigen Sie den Ultraschall-Reiniger nicht mit scharfen Reinigungsmitteln oder mit spitzen Gegenständen.

Den Tank bitte mit einem Tuch reinigen und trockenwischen.

Zur Vermeidung von Kalkrückständen nach Gebrauch bzw. Reinigung **kein Restwasser** im Behälter stehen lassen.

Bewahren Sie das Gerät an einem kühlen und trockenen Ort auf. Lassen Sie Ihr Ultraschall-Reinigungsgerät nicht in die Hände von Kindern gelangen.

Nehmen Sie keine Veränderungen an dem Gerät oder an der Anschlussleitung vor. Lassen Sie Reparaturen nur vom Service-Center oder von einer autorisierten Fachwerkstatt durchführen.

Entsorgung



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den normalen Hausmüll. Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Gerätes („Elektroschrott“).

Probleme und Abhilfe

Problem/Fehler	Mögliche Ursache(n)	Abhilfe
Das Gerät ist eingesteckt, aber die rote Indikatorlampe leuchtet nicht.	Der Netzstecker ist nicht oder nicht korrekt eingesteckt.	Stecken Sie den Netzstecker fest in die Schutzkontaktsteckdose.
	Gerät ist nicht eingeschaltet.	Drücken Sie die Ein-/Aus-Taste für Timer 4.
	Keine Stromversorgung.	Lassen Sie ggf. die 220-240 V ~ Schutzkontaktsteckdose, an die das Gerät angeschlossen ist bzw. die Installation von einer Elektrofachkraft prüfen.
	Das Netzkabel ist defekt.	Schicken Sie das Gerät an das Service-Center ein (Adresse siehe Seite 13).
Der zu reinigende Gegenstand wird nicht sauber.	Es ist kein oder zu wenig Wasser im Behälter.	Füllen Sie Wasser bis zur "MAX"-Markierung in den Behälter.
	Kein Reinigungsmittel beigefügt.	Reinigungskonzentrat nach Art der Verschmutzung zufügen (siehe Seite 7/8).

Technische Daten

Modell: 9611031

Netzspannung: 220-240 V~, 50 Hz, 50 Watt

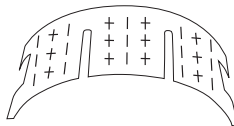
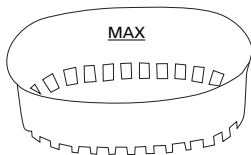
Ultraschall-Frequenz: 42 kHz

Flüssigkeitstank: 600 ml

Max. Füllhöhe: 500 ml +/- 10%

Zubehör:

1 Korb-Einsatz, 1 Bogen-Einsatz



HINWEIS:

Im Zuge von Produktverbesserungen behalten wir uns technische und optische Veränderungen am Ultraschall-Reinigungsgerät und dem Zubehör vor.

Konformität

In Übereinstimmung mit folgenden Europäischen Richtlinien wurde das CE-Zeichen angebracht:

2006/95/EC Niederspannungsrichtlinie
2004/108/EC EMV-Richtlinie



Die Konformitätserklärung ist beim Inverkehrbringer hinterlegt:
LUTTER & PARTNER GmbH
Schleissheimer Strasse 93 a
85748 Garching bei München
DEUTSCHLAND

HINWEIS ZUR GARANTIE:

Bitte beachten Sie, dass die Garantie bei missbräuchlicher oder unsachgemäßer Behandlung, bei Nichtbeachtung der für das Gerät geltenden Sicherheitsvorkehrungen, bei Gewaltanwendung oder bei Eingriffen, die nicht von der von uns autorisierten Service-Adresse vorgenommen wurden, erlischt.

Von der Garantie ausgenommen sind außerdem Bauteile, welche einem gebrauchsbedingten Verschleiß/Verbrauch unterliegen.

Garantie und Service

Für unsere technischen Geräte übernehmen wir im Rahmen unserer Garantiebedingungen die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit und Funktion. **Die Garantiezeit beträgt 36 Monate und beginnt am Tag des Kaufs.** Bitte bewahren Sie den Kassensbon/die Rechnung als Nachweis für den Kauf auf.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Für die kostenfreie Ein-sendung defekter Geräte während der Garantiezeit, fordern Sie zuvor einen Retourenschein/eine Wertmarke bei unten angegebener Service Adresse an. Innerhalb Deutschlands versenden Sie anschließend das defekte Gerät mit Hilfe der Wertmarke kostenfrei an die unten angegebene Service Adresse. Sie erhalten dann ein neues oder das reparierte Gerät kostenlos zurück. Verwenden Sie die Originalverpackung, um Transportschäden zu vermeiden und legen Sie eine Kopie der Rechnung bei.

Eine genaue Beschreibung der Beanstandung verkürzt die Reparaturzeit. Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät **ausreichend frankiert** zur Reparatur an die unten angegebene Adresse zu senden. Die dann anfallenden Reparaturen sind kostenpflichtig.

Lutter & Partner GmbH - Carrera Servicecenter

Schleissheimer Strasse 93a

85748 Garching bei München, Deutschland

Tel.: +49-(0) 1805 660 007 (0,14 Euro/Minute aus dem deutschen Festnetz, max. 0,42 Euro/Minute aus deutschen Mobilfunknetzen, aus dem Ausland gelten die Tarife der jeweiligen Netzbetreiber)

Fax: +49-(0) 89-54 80 195-810

E-Mail: carrera-service@lutter.de

Dear Customer,

Thank you very much for your purchase. We hope you enjoy using the new ultrasonic cleaner.

The vibrations triggered by ultrasonic waves which are passed into the cleaning liquid thoroughly remove deep-down dirt from the surface of many objects which are normally difficult to clean.

These operating instructions help to get yourself familiarised with your new ultrasonic cleaner.

Please read them carefully before using your new device.

Please pay particular attention to the safety instructions in order to avoid accidents and damage.

Please keep this manual in a safe place for future reference.

Designated Usage

This appliance is only approved for private use and not for commercial purposes.

Using the product for any purposes other than these explained in this manual will invalidate the warranty.




Please contact the retailer where you purchased the item if you are unsure whether this device is suitable for cleaning the respective item or whether the item may become damaged when used in conjunction with this device. Or contact your specialist shop (jeweler, clock repair shop, etc.) or manufacturer of the item for additional information.

We are not responsible for scratched or otherwise damaged items.

Safety Instructions



- Read the operating instructions carefully before using your ultrasonic cleaner.
If the appliance is passed to another user, please pass on this manual too.
- After use, store the ultrasonic cleaner in a safe place and out of reach of children.
-  • **Do not use the appliance near filled baths, washbasins or other containers.**
- **Never immerse the cleaner in water or in any other liquid.**
- **If the cleaner falls into water, unplug from mains immediately. Do not reach into the water.**
- Never continue to use a defective appliance.
- Repairs are to be carried out by a specialist trader or by our Service Centre only.
- As additional protection the installation of a residual-current protective device with a rated trip current of no more than 30 mA in the electrical circuit is recommended.
Ask advice from your electrician.
- Always make sure that your hands and the plug are completely dry before plugging in or unplugging the device (**danger of electric shock!**).
- Never reach into the cleaning liquid during operation: ultrasound is **harmful to the skin and bones!**

- **This device is not intended to be used by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and/or lack of knowledge, unless they are supervised by a person responsible for safety or receive instructions from that person on how the device is to be used. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**

Before Use

Unpacking and assembling the Sinus Ultra:

Carefully take the device out of the box, remove the transport packaging and check that no damage has been caused during transport and that the delivery is complete:

1 x basket insert – 1 x curved insert.

If items are missing or if your new device is damaged, please contact the Carrera Service Center (for address, see page 27). Please keep the original packaging so that you can send the device safely to our Service Center if it ever needs to be repaired.

Place the ultrasonic cleaner on a firm, even surface so that it cannot tip or tilt. The surface should be easy to clean, well lit and easily accessible. Do not place the device on surfaces which could get hot, e.g. cooker hobs or next to a gas cooker.

Use

Open the lid of the device. Place the item to be cleaned in the middle of the basket insert supplied to achieve the best cleaning result.

Cleaning watch straps:

You can use the curved insert supplied for metal watch straps. As it rises above the MAX marking, you can place watches in the device. You do not need to remove the watch from the strap; simply fix the watch in such a way that the watch part itself is above the cleaning liquid (see ill. page 57).

Important: If the watch mechanism is immersed in the liquid, it may be damaged by the ultrasonic waves during the cleaning process.

Then fill the tank with water.

If the tank overflows, wipe the outside of the device dry immediately. The liquid must cover the item to be cleaned, but should never come above the maximum filling depth marking.

Attention: If you carry out the cleaning without water, you could damage the ultrasonic cleaner.

Close the lid and plug in the device.

Warning: The mains voltage should be 220-240 V ~ (see rating plate on underside of device).

A blue indicator lamp illuminates the interior and indicates that cleaning is in process. During the cleaning process, a low vibrating noise can be heard; this is caused by the cleaning process running in the fluid tank.

You can use the timer button **3** (clock symbol) to select one of three processing times: 3, 5 or 10 minutes, depending on the type and size of the object and how dirty it is. Each time you turn the device on, the processing time "3 minutes" is pre-selected by default.

Attention! Optical lenses (whether glass or plastic) are not permitted to be cleaned in the ultrasound bath for more than one minute. This means that you must manually interrupt the cleaning process for these objects after one minute (press the ON/OFF button for the timer **4**).

You can select the processing time that you want by repeatedly pressing the timer button **3** (clock symbol). A red LED **5** lights and indicates which processing time you have selected.

To start or stop the selected cleaning process, press the ON/OFF button for the timer **4**. After the processing time that you have selected has completed, the cleaning process is automatically ended and the blue indicator lamp goes out. To stop the cleaning process before the timer has expired, press the ON/OFF button for the timer **4**.

After the cleaning process has ended, pull the plug out of the socket with earth contact, open the cover **2** and remove the cleaned object from the device. Rinse the cleaned object briefly under running water in order to remove any remaining dirt particles and cleaning agent residue

To prevent the formation of lime scale, empty the water out of the cleaning tank and wipe it out with a piece of cloth or our professional microfibre cloth (made by Vileda).

Important: Never use the ultrasonic cleaner without the basket inside. Otherwise, the object to be cleaned could be scratched.



Please note the following: Accessories, stickers or decorations that are loosely fixed to objects and other parts e.g. screws on/in glasses that are not firmly fixed may come off during the cleaning process.

Therefore, please clean above mentioned parts once a month only.

Items to be cleaned (examples of use):

Jewellery: Necklaces, rings, earrings, bracelets, watch chains, etc.

Metal items: Watch/clock components, coins, medals, badges, valves, parts of devices (e.g. cutting parts), etc.

Writing materials: Pen nibs, ballpoint pen sleeves, printer nozzles, signature stamps, etc.

Hygiene articles: Toothbrushes, false teeth, braces, pacifiers, also: electric razor heads, razor blades, etc.

Optical items: Spectacles*, sunglasses*, magnifying glasses* etc.



* **Warning notes:**

- Al optical glasses (glass or synthetic) must **not** be cleaned for **more than 1 minute** in the ultrasonic bath.
- Polycarbonate glasses (synthetic) must **not** be cleaned in **any case** in the ultrasonic bath.
- Use the provided basket insert for **every** cleaning procedure.

The following items are not suitable for ultrasonic cleaning:

Wood, real pearls, leather goods, clock/watch mechanisms, material with sensitive surfaces or with surface which is already scratched or damaged, electrical equipment.

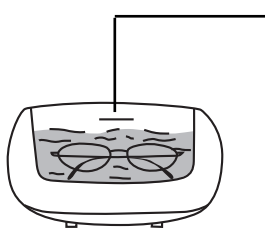
Cleaning concentrate:

For problematic dirt, such as fat, resin build-up, rust, pigments, wax, etc. that cannot be removed with an universal cleaning product, special cleaning concentrates should be used.

Please read the manufacturer's warnings and information carefully before use.

Only use special cleaning solutions for ultrasonic cleaners (also available from our service center, see page 27) or a few drops of a mild dishwasher detergent.

Cleaning Methods



Marking to show maximum filling depth

General cleaning

Use normal water for general cleaning. To achieve a better cleaning result, you can add a few drops of universal cleaner. As a universal cleansing agent we recommend household washing-up liquid – preferably without regreasing additives ("balsam"). (The water should completely cover the item to be cleaned, but should not exceed the maximum filling depth.).



Thorough cleaning

For professional cleaning, special cleaning concentrates can/should be used. Please find out which concentrate is the most suitable for the items you wish to clean and the type of dirt. Please read the information on the manufacturer's packaging.



Partial cleaning

To clean parts of larger items, the device can be used with the lid open, as shown in the picture.

Do not reach into the liquid during cleaning.

Cleaning and Care

Make sure that the device is switched off each time after use and unplug it from the mains.



Danger of electric shock!

The device, cable or plug should never be immersed in water or any other liquid for cleaning and care.

Do not clean the ultrasonic cleaner with harsh cleaning products or sharp objects.

Please clean the tank with a piece of cloth and wipe dry.

To prevent the formation of lime scale, do **not** leave any water in the tank after use and/or cleaning.

Keep the device in a cool, dry place, well out of reach of children.

Do not make changes to the device or the connecting cord. Repairs should be carried out by the Service Center or an authorized repair center only.

Disposal



Do not dispose of the appliance via your domestic refuse. Please contact your local administration for environmentally compatible appliance disposal ("electronic waste").

Problems and Remedies

Problem/fault	Possible cause(s)	Remedy
The device is plugged in but the red operating light is not on.	The device is not plugged in or not properly plugged in.	Insert the plug firmly in the socket.
	Device has not been switched on.	Press the On-/Off button for the timer 4 .
	No power supply.	If necessary, have the 220-240 V ~ socket into which the device is plugged or the installation checked by an electrician.
	The mains cord is faulty.	Send the device to the Service Center (for address, see page 27).
The item to be cleaned is still dirty.	There is no water, or not enough water in the tank.	Add water to the tank until it reaches the "MAX" mark.
	No cleaning product added.	Add a cleaning product depending on type of dirt (see on page 21/22).

Technical Data

Model: 9611031

Power supply: 220-240 V~, 50 Hz, 50 Watt

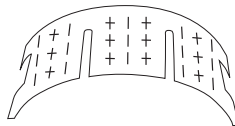
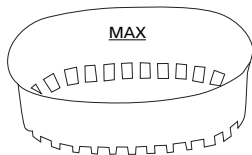
Ultrasonic frequency: 42 kHz

Tank capacity: 600 ml

Maximum filling capacity: 500 ml +/- 10%

Accessories:

1 basket insert, 1 curved insert



English

NOTE:

Within the scope of product improvements we reserve the right to make technical and visual changes to the ultrasonic cleaner and to the accessories.

Conformity

In accordance with the following EU Directives the appliance is permitted to bear the CE symbol:

2006/95/EC Low Voltage Directive
2004/108/EC EMV Directive



The distributor is in receipt of the declaration of conformity:

LUTTER & PARTNER GmbH
Schleissheimer Strasse 93a
85748 Garching bei München
GERMANY

INFORMATION ON THE GUARANTEE:

Please note that incorrect or improper handling of the device, failure to comply with the safety precautions that apply to the device, use of force or alterations or repairs that are carried out by a party other than the service address that we have authorized void the guarantee.

Furthermore, components that are subject to normal wear and tear or use are excluded from the guarantee.

Guarantee and Service

Under our terms of warranty, we guarantee that our technical appliances will provide faultless quality and function.

The guarantee period is 36 months from the date of purchase. Please keep your receipt as proof of purchase.

The trader's legal guarantee obligation is not limited by this guarantee. During the guarantee period, you can send defective appliances to the Service Center (see address below), **postage paid**. Then you will receive a new appliance or get the repaired one back free of charge. **Parcels not prepaid cannot be accepted.**

Please use the original packaging in order to avoid any damages in transit and enclose a copy of the receipt. A detailed description of the complaint will help reduce repair time.

After expiry of the guarantee period, you can still send a defective appliance to the address below, also **postage paid**. Then, however, repairs made will be at your expense.

Lutter & Partner GmbH

Carrera Servicecenter

Schleissheimer Strasse 93a

85748 Garching bei München, Germany

Tel.: +49-(0) 1805 660 007

(0.14 euro/minute from the German landline phone network, max. 0.42 euro/minute from German mobile phone networks; international calls are subject to the rates of the respective phone service providers)

Fax: +49-(0)89-54 80 195-810

E-Mail: carrera-service@lutter.de

English

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions de votre achat et vous souhaitons entière satisfaction avec votre nouvel appareil de nettoyage par ultrasons. Les vibrations déclenchées par des ondes ultrasonores et transmises au liquide de nettoyage nettoient parfaitement et en profondeur la surface de nombreux objets qu'il est difficile de nettoyer autrement.

Ce mode d'emploi vous aidera à vous familiariser avec votre nouveau **Sinus Ultra** et vous en facilitera l'utilisation.

Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement et en entier avant d'utiliser votre nouvel appareil.

Respectez scrupuleusement les consignes de sécurité afin d'éviter les accidents, les blessures et les détériorations.

Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter plus tard.

Emploi conforme à l'usage prévu

Cet appareil est exclusivement destiné à des fins domestiques et n'est pas homologué pour des applications commerciales. Son emploi est strictement réservé aux tels usages expliqués par ce mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'emploi non conforme à l'usage prévu.



Si ce n'est pas certain que l'objet à nettoyer peut être nettoyé avec cet appareil ou bien que ceci peut l'endommager, veuillez demander à votre revendeur. Ou bien demandez dans le commerce spécialisé (joaillier, horloger, etc.) ou alors au fabricant de montres / bijoux concerné.

La responsabilité pour les objets rayés ou abîmés est exclue.

Consignes de sécurité



- Lisez ce mode d'emploi attentivement et en entier avant d'utiliser votre appareil de nettoyage par ultrasons pour la première fois. Lorsque vous prêtez l'appareil à quelqu'un, remettez-lui également le mode d'emploi.
- Après utilisation, rangez l'appareil de nettoyage par ultrasons dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.



- **N'utilisez pas cet appareil à proximité de baignoires, lavabos ou autres récipients remplis d'eau.**
- **Ne plongez jamais cet appareil dans l'eau ni dans aucun liquide.**
- **Si cet appareil tombe dans l'eau, débranchez-le immédiatement. Ne le saisissez jamais dans l'eau s'il n'est pas débranché.**
- N'utilisez jamais un appareil défectueux.
- Confiez les réparations uniquement à un revendeur spécialisé ou à notre centre de service après-vente.
- Le montage d'un dispositif de protection différentielle, avec courant de déclenchement nominal n'excédant pas 30 mA, dans votre installation domestique offre une protection supplémentaire. Pour cela, demandez conseil à votre électricien.
- Veillez à ce que vos mains et la fiche soient parfaitement sèches avant d'introduire la fiche dans la prise de courant ou de retirer le câble d'alimentation de la prise de courant (**risque de décharge électrique !**).
- Ne mettez jamais les mains dans le liquide de nettoyage lorsque l'appareil est en marche : Les ultrasons sont **nocifs pour la peau et les os !**

- **L'emploi de cet appareil est interdit aux personnes (y compris les enfants) souffrant de capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ne pouvant pas s'en servir pour cause d'un manque d'expériences et / ou de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne compétente pour la sécurité ou s'ils ont reçu des instructions d'emploi pour l'appareil.**
Il est important de surveiller les enfants en bas âge, afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Avant la mise en service

Déballage et installation du Sinus Ultra :

Sortez prudemment l'appareil du carton, retirez l'emballage de transport et contrôlez l'appareil pour déceler d'éventuelles détériorations dues au transport et pour vérifier que la livraison est complète :

1 x panier – 1 x arceau

Si la livraison n'est pas complète ou si votre appareil est endommagé, veuillez contacter notre service après-vente (l'adresse est indiquée au chapitre "Garantie et service").

Veuillez conserver l'emballage d'origine afin de pouvoir nous renvoyer l'appareil parfaitement protégé si une réparation est nécessaire.

Placez l'appareil de nettoyage par ultrasons sur une surface solide et plane, de façon à l'empêcher de basculer. Cette surface doit être facile à nettoyer, bien éclairée et accessible facilement.

Ne posez pas cet appareil sur des surfaces pouvant devenir très chaudes, telles que des plaques électriques, ni à côté d'une gazinière.

Utilisation

Ouvrez le couvercle de l'appareil. Dans la mesure du possible, placez l'objet à nettoyer au centre du panier faisant partie de la livraison, afin d'obtenir un nettoyage parfait.

Nettoyage des bracelets de montres imperméable :

Vous pouvez utiliser l'arceau faisant partie de la livraison pour les bracelets de montres en métal. Cet insert permet de nettoyer des montres parce que sa hauteur dépasse de la marque MAX. Pour ne pas être obligé de séparer la montre du bracelet, fixez la montre-bracelet de façon à ce que la montre proprement dite soit hors du liquide de nettoyage (voir p. 57).

Important : Si le liquide recouvre le mécanisme de la montre, les ondes ultrasonores peuvent endommager ce dernier pendant le nettoyage. Remplissez ensuite le réservoir d'eau.

Si le réservoir déborde, essuyez immédiatement l'extérieur de l'appareil. Le liquide doit recouvrir l'objet à nettoyer mais ne doit en aucun cas dépasser la marque de niveau de remplissage maximum.

Attention : Si vous procédez au nettoyage sans eau, cela peut endommager l'appareil de nettoyage par ultrasons !


Fermez le couvercle et introduisez la fiche de secteur dans la prise de courant. **Attention** : Respectez la tension réseau de 220-240 V ~ ! (Voir plaque signalétique sur le dessous de l'appareil.) Il est important de surveiller les enfants en bas âge, afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Vous pouvez choisir parmi trois durées de fonctionnement selon la nature, la taille et le degré d'encrassement de l'objet à nettoyer via une touche de minuterie ③ (pictogramme de l'horloge) : 3, 5 ou 10 minutes.

Une durée de fonctionnement de « 3 minutes » est pré-réglée par défaut après chaque mise en circuit.


Attention ! Tous les verres optiques (en verre ou matières synthétiques) ne doivent pas demeurer plus d'une minute dans le bain à ultrasons lors du nettoyage. Vous devez donc interrompre le nettoyage de ce type d'objets manuellement après une minute (appuyez sur le bouton Marche / Arrêt de la minuterie ④) ! Vous sélectionnez la durée de fonctionnement souhaitée via l'actionnement répété de la touche de minuterie ③ (pictogramme de l'horloge). Une DEL rouge ⑤ brille et signale la durée de fonctionnement, que vous avez sélectionnée.

Vous démarrez et achevez le nettoyage souhaité par l'actionnement de la touche Marche / Arrêt de la minuterie ④. Le nettoyage est achevé automatiquement après l'écoulement de la durée de fonctionnement préalablement sélectionnée et le témoin lumineux bleu s'éteint. Appuyer sur la touche Marche / Arrêt de la minuterie ④ pour interrompre le nettoyage prématurément.

Retirer la fiche de la prise de courant de sécurité après l'achèvement du nettoyage, ouvrir le couvercle  et prélever les objets nettoyés de l'appareil. Rincer les objets nettoyés brièvement sous l'eau courante afin d'éliminer les particules de crasse y adhérant et les restes de nettoyage.

Afin d'éviter la formation de dépôts calcaires, videz l'eau du réservoir de nettoyage et essuyez ce dernier avec un chiffon ou notre Carrera chiffon microfibre (made by Vileda) professionnel.

Important : N'utilisez jamais l'appareil de nettoyage par ultrasons sans le panier sinon, cela pourrait rayer l'objet à nettoyer.

 **Remarque importante** : Les ferrures, autocollants et décorations mal fixés sur les objets ainsi que les autres éléments non fixes p.ex. des boulons aux/dans lunettes, peuvent se détacher pendant le processus de nettoyage.

Donc, nettoyez les objets indiqués au-dessus une fois par mois au maximum.

Objets à nettoyer (Exemples d'utilisation) :

Bijoux : Colliers, bagues, boucles d'oreilles, bracelets, chaînes de montres, etc.

Pièces métalliques: Pièces de montres, pièces de monnaie, médailles, décorations, soupapes, pièces d'appareils (par ex. pièces de cisaillement), etc.

Papeterie : Plumes de stylos, corps de stylos à bille, busettes d'imprimantes, tampons de signature, etc.

Articles de toilette : Brosses à dents, dentiers, appareils dentaires, sucette, etc.

Aussi : Têtes de rasoirs électriques, lames de rasoirs, etc.

Instruments d'optique : Lunettes*, lunettes de soleil*, verres optiques*, loupes*, etc.



*** Consignes de mise en garde :**

- Tous les verres optiques (en verre ou matière plastique) doivent être nettoyés dans cet appareil pour **maximum 1 minute**.
- Verres en polycarbonate (en matière plastique) **ne** doivent **jamais** être nettoyés dans cet appareil.
- Veuillez utiliser le panier délivré pour **chaque** nettoyage.

Ne sont pas adaptés à un nettoyage par ultrasons :

Bois, perles naturelles, cuir, mécanismes d'horlogerie, matériaux avec des surfaces sensibles ou rayées/endommagées, appareils électriques.

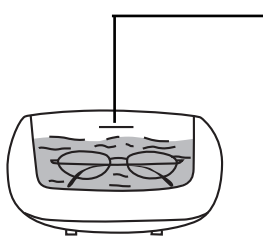
Concentré de nettoyage :

Pour les salissures qui posent problème telles que la graisse, la résinification, la rouille, la cire, les pigments, etc., et qui ne peuvent pas s'éliminer avec un produit nettoyant neutre, utilisez des concentrés de nettoyage spéciaux.

Avant d'utiliser ces produits, lisez et respectez scrupuleusement les avertissements et indications du fabricant.

Utilisez uniquement des solutions de nettoyage pour nettoyeurs à ultrasons (disponible auprès de notre service après-vente, page 41) ou bien quelques gouttes d'un nettoyant doux.

Méthodes d'utilisation



Marque de niveau de remplissage maximum

Nettoyage classique

Pour un nettoyage classique, utilisez de l'eau ordinaire. Pour obtenir un meilleur résultat, vous pouvez y ajouter quelques gouttes d'un produit nettoyant universel. Comme produit de nettoyage universel, nous recommandons un simple « produit de vaisselle » disponible dans le commerce – de préférence sans additifs à effet relipidant (genre « balsamique »). (L'eau doit recouvrir entièrement l'objet à nettoyer, sans toutefois dépasser le niveau de remplissage maximum.)



Nettoyage en profondeur

Pour un nettoyage à usage professionnel, vous pouvez user des concentrés de nettoyage. Veuillez vous renseigner pour savoir quel concentré est adapté aux objets que vous voulez nettoyer et au type de saïssure. Respectez les indications portées sur l'emballage du fabricant.



Nettoyage partiel

Pour nettoyer partiellement des objets plus volumineux, utilisez l'appareil en laissant le couvercle ouvert, comme le montre l'illustration. **Ne mettez pas les mains dans le liquide lorsque l'appareil est en marche !**

Nettoyage et entretien

Assurez-vous que l'appareil est éteint après chaque utilisation et retirez la fiche de secteur de la prise de courant.



Risque de décharge électrique !

Pour le nettoyage et l'entretien, ne plongez jamais l'appareil, le câble d'alimentation ni la fiche de secteur dans l'eau ni aucun autre liquide.

N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs ni d'objets contondants pour nettoyer l'appareil de nettoyage par ultrasons. Veuillez nettoyer et essuyer le réservoir à l'aide d'un chiffon. Pour éviter la formation de dépôts calcaires, ne laissez pas d'eau dans le récipient lorsqu'une utilisation est terminée.

Videz **immédiatement** le réservoir après chaque processus de nettoyage.

Rangez l'appareil de nettoyage par ultrasons dans un endroit sec et frais, hors de portée des enfants.

Ne procédez à aucune modification de l'appareil ni du câble d'alimentation. Confiez les réparations uniquement au centre de service après vente ou à un réparateur spécialiste agréé.

Elimination



Ne jetez pas cet appareil avec les ordures ménagères ordinaires. Renseignez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités d'élimination correcte et écologique de cet appareil ("déchets électroniques").

Problèmes et solutions

Problème/Panne	Origine(s) possible(s)	Solution
L'appareil est branché mais le voyant rouge ne s'allume pas.	La fiche de secteur n'est pas ou est mal introduite.	Enfoncez bien la fiche de secteur dans la prise de courant.
	L'appareil n'est pas en circuit.	Appuyez sur la touche Marche / Arrêt de la minuterie 4 .
	Pas d'alimentation en courant.	Demandez à un électricien de contrôler la prise de courant de 230 ~ V dans laquelle l'appareil est branché, ou l'installation.
	Le câble d'alimentation est défectueux.	Envoyez l'appareil au service après vente (voir "Garantie et service").
L'objet à nettoyer ne ressort pas propre.	Il n'y a pas du tout ou pas assez d'eau dans le réservoir.	Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à la marque "MAX".
	Absence de produit nettoyant.	Ajoutez le produit nettoyant pour ce type de salissure (voir page 34/35).

Caractéristiques techniques

Modèle : 9611031

Tension réseau : 220-240 V ~, 50 Hz, 50 Watt

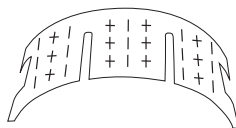
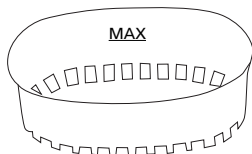
Fréquence ultrasonore : 42 kHz

Réservoir de liquide : 600 ml

Quantité de remplissage maximum : 500 ml +/- 10%

Accessoires:

1 panier, 1 arceau



Français

NOTER :

Sous réserve de modifications techniques et optiques de l'appareil et ses accessoires en vue de perfectionner le produit.

Conformité

Le sigle CE a été appliqué en conformité avec les Directives Européennes suivantes :
2006/95/EC Directive basse tension
2004/108/EC Directive CEM



La déclaration de conformité est déposée chez le distributeur :
LUTTER & PARTNER GmbH
Schleissheimer Strasse 93a
85748 Garching bei München
ALLEMAGNE

INFORMATIONS RELATIVES À LA GARANTIE :

Veuillez noter que la garantie prend fin en cas d'utilisation abusive ou incorrecte, de non-respect des consignes de sécurité en vigueur pour l'appareil, de recours à la force ou d'interventions réalisées par un service/un technicien que nous n'aurions pas autorisé.

Les pièces usées/élimées par l'utilisation sont elles aussi exclues de la garantie.

Garantie et service après-vente

Dans le cadre de nos conditions de garantie, nous assumons une garantie de qualité et de fonctionnement parfaits de nos appareils techniques.

La période de garantie est de 36 mois à compter de la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse comme justificatif. Cette garantie ne restreint pas l'obligation de garantie légale du revendeur. Pendant la période de garantie, vous pouvez renvoyer les appareils défectueux – **port payé** – à l'adresse du service après vente indiquée ci-dessous. Nous vous renverrons gratuitement un appareil neuf ou votre appareil réparé.

Des envois non suffisamment timbrés ne peuvent pas être acceptés. Utilisez l'emballage d'origine pour éviter les dommages dûs au transport. Vous pouvez réduire la durée de réparation en décrivant précisément le problème.

Lorsque la période de garantie a expiré, vous pouvez également envoyer l'appareil défectueux – **port payé** – à l'adresse ci-dessous pour réparation. Les réparations nécessaires après expiration de la période de garantie sont payantes.

Lutter & Partner GmbH - Carrera Servicecenter

Schleissheimer Strasse 93a

85748 Garching bei München, Allemagne

Tél.: +49-(0)1805 660 007 (0,14 euros/minute pour les appels depuis le réseau fixe allemand, 0,42 euros/minute max. pour les appels depuis le réseau mobile allemand, pour les appels depuis l'étranger les tarifs affichés par les opérateurs correspondants sont valables.)

Fax: +49-(0)89-54 80 195-810

E-Mail: carrera-service@lutter.de

Droga Klientko, Drogi Kliencie!

Dziękujemy za zakup i życzymy dużo radości z użytkowania nowej myjki ultradźwiękowej.

Drgania fal ultradźwiękowych, które są przekazywane do płynu myjącego, umożliwiają dokładne i zarazem bardzo delikatne usuwanie zabrudzeń z powierzchni przedmiotów trudnych w utrzymaniu.

Niniejsza instrukcja zapozna Państwa z nową myjką ultradźwiękową oraz ułatwi obsługę urządzenia.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

Aby uniknąć wypadków i uszkodzeń, należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Instrukcję należy starannie przechować.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku prywatnego, nie do użytku komercyjnego.

Nadaje się ono tylko do zastosowań opisanych w niniejszej instrukcji.

Używanie niezgodne z przeznaczeniem powoduje wygaśnięcie rękojmi.




W razie wątpliwości, czy dany przedmiot można czyścić za pomocą niniejszego urządzenia lub czy mógłby on zostać podczas czyszczenia uszkodzony, należy zasięgnąć opinii sprzedawcy, u którego przedmiot został zakupiony. Należy skonsultować się z przedstawicielem handlowym (jubiler, zegarmistrz itp.) lub producentem zegarków/biżuterii.

Wyklucza się odpowiedzialność odszkodowawczą za zarysowania lub uszkodzenia.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



- Przed użyciem myjki ultradźwiękowej należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Przekazując urządzenie następnemu użytkownikowi należy dołączyć także instrukcję obsługi.
- Po użyciu urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
-  **Nie używać urządzenia w pobliżu napełnionych wanien, umywalk oraz innych naczyń.**
- **Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.**
- **Jeśli urządzenie wpadnie do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wkładać rąk do wody.**
- W żadnym wypadku nie należy używać uszkodzonego urządzenia.
- Naprawy powierzać tylko specjalistom lub naszemu centrum serwisowemu.
- Montaż w sieci domowej urządzenia przeciwporażeniowego o znamionowym prądzie wyzwalającym nie większym niż 30 mA zapewnia dalszą ochronę. W tym celu należy zwrócić się do elektryka.
- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka lub wyjęciem kabla z gniazdka zawsze pamiętać o tym, aby ręce i wtyczka były całkowicie suche (**niebezpieczeństwo porażenia prądem!**).
- Podczas stosowania bezwzględnie unikać kontaktu z płynem do mycia: Ultradźwięki są **szkodliwe dla skóry i kości!**

- **Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (łącznie z dziećmi) o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej lub nie posiadające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że będzie ono używane pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo lub gdy otrzymają od niej instrukcje dotyczące sposobu korzystania z urządzenia.**
Należy nadzorować dzieci, aby upewnić się, że nie bawią się one urządzeniem.

Przed uruchomieniem

Wypakowanie i ustawienie Sinus Ultra:

Ostrożnie wyjąć urządzenie z kartonu, usunąć opakowanie i przeprowadzić kontrolę pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności dostawy:

1 x wkład koszykowy – 1 x wkład łukowy

Jeśli zakres dostawy jest niekompletny lub nowe urządzenie jest uszkodzone, prosimy zawiadomić centrum serwisowe Carrera (adres na stronie 55).

Zachować oryginalne opakowanie, aby zapewnić bezpieczny zwrot urządzenia do serwisu w razie konieczności naprawy.

Ustawić myjkę ultradźwiękową na równym i stabilnym podłożu w sposób uniemożliwiający jej przechylenie. Powierzchnia powinna być łatwa w utrzymaniu, jasno oświetlona i dobrze dostępna.

Urządzenia **nie** ustawiać na powierzchni mogącej się nagrzać, a więc na płytach grzejnych, obok kuchenek gazowych itp.

Obsługa

Otworzyć pokrywę urządzenia. Czyszczony przedmiot położyć na środku wkładu koszykowego celem uzyskania optymalnego efektu czyszczenia.

Czyszczenie bransolet zegarków wodoszczelnych:

Przy czyszczeniu bransolet metalowych można korzystać z wkładu łukowego. Wkład ten - dzięki wysokości wykraczającej poza oznakowanie MAX - umożliwia umieszczenie zegarków z bransoletami. Aby uniknąć konieczności odpięcia bransolety od obudowy zegarka, bransoletę zamocować tak, aby obudowa nie leżała w płynie do mycia (patrz Ill. str. 57).

Ważne! Jeśli mechanizm zegarka zostanie umieszczony w płynie, podczas procesu czyszczenia może dojść do jego uszkodzenia przez fale ultradźwiękowe.

Następnie pojemnik napełnić wodą. Jeśli płyn przeleje się, urządzenie natychmiast wytrzeć z zewnątrz do sucha. Płyn musi pokrywać czyszczony przedmiot, ale jednocześnie jego poziom nie może sięgać ponad oznaczenie maksymalnej wysokości napełniania.

Uwaga! Jeśli proces czyszczenia będzie wykonywany bez wody, może dojść do uszkodzenia myjki!

Zamknąć pokrywę i wtyczkę włożyć do gniazdka ze stykiem ochronnym. **Uwaga!** Napięcie sieciowe musi wynosić 220-240 V ~! (Patrz tabliczka znamionowa na spodzie urządzenia.)
Niebieska lampka oświetla wnętrze i pokazuje proces czyszczenia.

Podczas czyszczenia można usłyszeć delikatne odgłosy wibracji wytwarzane w pojemniku podczas trwania procesu.

Zależnie od rodzaju, wielkości i stopnia zabrudzenia czyszczonego przedmiotu można za pomocą przycisku timera **⌚** (symbol zegara) wybrać jeden z trzech czasów pracy: 3, 5 lub 10 minut.

Po włączeniu myjki zawsze jest ustawiany standardowy czas "3 min".

Uwaga! Wszystkie szkła optyczne (szkło lub tworzywo sztuczne) można czyścić w kąpeli ultradźwiękowej przez maksymalnie jedną minutę. Z tego względu po upływie jednej minuty ręcznie przerwać proces czyszczenia tych przedmiotów (nacisnąć wyłącznik timera **⏻**)!

Ponowne naciśnięcie przycisku timera **⌚** (symbol zegara) umożliwia wybór odpowiedniego czasu pracy. Czerwona dioda LED **🔴** świeci się i sygnalizuje wybrany czas pracy.

Wyłącznik timera **⏻** uruchamia i kończy wybrany tryb czyszczenia. Po upływie ustawionego czasu pracy następuje automatyczne zakończenie czyszczenia, a niebieska lampka gaśnie. W celu wcześniejszego zakończenia czyszczenia nacisnąć wyłącznik timera **⏻**.

Po zakończeniu czyszczenia wyjąć wtyczkę z gniazdka, otworzyć pokrywę **🔌** i wyjąć oczyszczony przedmiot z urządzenia. Oczyszczone przedmioty przemyć przez krótką chwilę pod bieżącą wodą w celu usunięcia przyklejonych cząstek brudu i resztek środka myjącego.

Aby nie doszło do powstania kamienia, z pojemnika wylać wodę i następnie wytrzeć go ściereczką lub profesjonalną ściereczką Carrera z mikrowłókniny (Made by Vileda).

Ważne: Nigdy nie używać myjki ultradźwiękowej bez wkładu koszykowego. W przeciwnym razie mogłoby dojść do zarysowania czyszczonego przedmiotu.



Stosować się do poniższych zaleceń:

Nakładki, naklejki lub ozdoby przymocowane do przedmiotów w sposób nietrwały lub innego rodzaju luźne części, takie jak śrubki przy okularach itp., mogą się luzować podczas czyszczenia.

Z tego względu wspomniane przedmioty czyścić najwyżej raz w miesiącu.

Rodzaj czyszczonych przedmiotów (przykłady zastosowań):

Biżuteria:

łańcuszki, pierścionki, kolczyki, bransoletki, łańcuszki do zegarków, itp.

Elementy metalowe:

elementy zegarków wodoszczelnych, monety, medale, odznaki, zawory, części urządzeń (np. części tnące), itp.

Akcesoria biurowe:

stałówki piór, wkłady do długopisów, dysze drukarki, pieczątki, itp.

Artykuły higieniczne:

szczoteczki do zębów, protezy zębowe, aparaty ortodontyczne, smoczki, głowice golarek elektrycznych, żyłetki itp.

Elementy optyczne:

Okulary*, okulary przeciwsłoneczne*, lupy*, itd.



* Wskazówki ostrzegawcze:

- Wszystkie szkła optyczne (szkło lub tworzywo sztuczne) można czyścić w kąpeli ultradźwiękowej przez maksymalnie **jedną minutę**.
- Szkieł z poliwęglanu (tworzywo sztuczne) **w żadnym wypadku** nie czyścić w kąpeli ultradźwiękowej.
- Podczas czyszczenia **zawsze** używać dołączonego wkładu koszykowego.

Myjką ultradźwiękową nie czyścić:

Drewna, prawdziwych pereł, elementów skórzanych, mechanizmów zegarowych, elementów z delikatną lub zarysowaną/ uszkodzoną powierzchnią, urządzenia elektryczne.

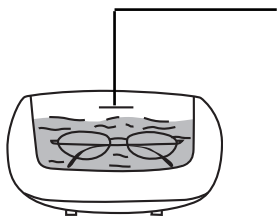
Koncentrat myjący:

Zabrudzenia uporczywe lub trudne do usunięcia za pomocą myjki ultradźwiękowej, takie jak smar, żywica, rdza, wosk, barwniki itp., można usuwać przy użyciu specjalnych koncentratów.

Przed użyciem należy się koniecznie zapoznać z ostrzeżeniami i informacjami producenta.

Stosować wyłącznie specjalne roztwory czyszczące do myjek ultradźwiękowych (dostępnych również w naszym Centrum Serwisowym, str. 55) lub kilku kropli delikatnego środka czyszczącego.

Sposoby użycia



Oznaczenie maksymalnej wysokości napełniania

Czyszczenie ogólne

Podczas czyszczenia ogólnego stosować zwykłą wodę. Aby uzyskać lepszy rezultat, ewentualnie dodać kilka kropli uniwersalnego środka myjącego. Zalecamy stosowanie typowych płynów do mycia naczyń – najlepiej bez składników natłuszczających ("balsam"). Woda musi całkowicie pokrywać czyszczony przedmiot, ale jednocześnie jej poziom nie może sięgać ponad maksymalną wysokość napełniania.



Czyszczenie gruntowne

Do czyszczenia profesjonalnego można używać specjalnych koncentratów. Dobrać odpowiedni środek zależnie od rodzaju czyszczanego przedmiotu i typu zabrudzenia. Stosować się do instrukcji producenta na opakowaniu.



Czyszczenie częściowe

Podczas częściowego czyszczenia większych przedmiotów stosować urządzenie z otwartą pokrywą.

Podczas czyszczenia bezwzględnie unikać kontaktu z płynem!

Czyszczenie i pielęgnacja

Upewnić się po każdym użyciu, że urządzenie jest wyłączone i wyjąć wtyczkę z gniazdka.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

W celu czyszczenia i pielęgnacji nigdy nie zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie ani innych płynach.

Do czyszczenia myjki nie stosować agresywnych środków myjących ani ostrych narzędzi.

Oczyścić wanienkę szmatką i wytrzeć do sucha.

Aby uniknąć osadów kamienia, po użyciu lub czyszczeniu z pojemnika **usunąć resztki wody**.

Urządzenie przechowywać w suchym i chłodnym miejscu.

Chronić myjkę ultradźwiękową przed dziećmi.

Nie dokonywać przeróbek w urządzeniu ani kablu zasilającym. Naprawy zlecać w centrum serwisowym lub autoryzowanych punktach.

Utylizacja



Urządzenia nie należy utylizować z normalnymi odpadami domowymi. Zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy informacji na temat możliwości właściwej i przyjaznej środowisku utylizacji urządzenia ("złom elektryczny").

Problemy i sposoby ich usuwania

Problem/błąd	Możliwa przyczyna	Sposób usuwania
Urządzenie jest podłączone, ale czerwona lampka się nie świeci.	Wtyczka nie jest włożona lub jest włożona nieprawidłowo.	Włożyć wtyczkę do gniazdka ze stykiem ochronnym.
	Urządzenie nie jest włączone.	Nacisnąć wyłącznik timera 4.
	Brak zasilania.	W razie potrzeby zlecić elektrykowi kontrolę gniazdka 220-240 V~, do którego jest podłączone urządzenie, względnie sprawdzenie instalacji.
	Kabel sieciowy jest uszkodzony.	Urządzenie odesłać do centrum serwisowego (adres na str. 55).
Czyszczony przedmiot nie staje się czysty.	Brak wody w pojemniku lub jej niewystarczający poziom.	Wlać wodę do pojemnika aż do oznakowania "MAX".
	Nie dodano środka myjącego.	Dodać koncentrat stosownie do typu zabrudzenia (patrz str. 49/50).

Dane techniczne

Model: 9611031

Napięcie sieciowe: 220-240 V~, 50 Hz, 50 Watt

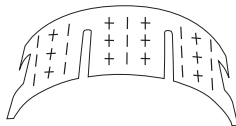
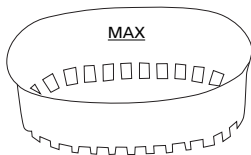
Częstotliwość ultradźwięków: 42 kHz

Wanienka: 600 ml

Maks. wysokość napełniania: 500 ml +/- 10 %

Akcesoria:

1 wkład koszykowy, 1 wkład łukowy



WSKAZÓWKA:

W ramach doskonalenia produktu zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i optycznych urządzenia myjki ultradźwiękowej akcesoriów.

Deklaracja zgodności

Znak CE został umieszczony zgodnie z następującymi dyrektywami europejskimi:

Dyrektywą dotyczącą niskonapięciowego sprzętu elektrycznego 2006/95/EC

Dyrektywą EMV 2004/108/EC



Deklaracja zgodności znajduje się w siedzibie organu dopuszczającego do użytku:

LUTTER & PARTNER GmbH
Schleissheimer Strasse 93a
85748 Garching bei München
NIEMCY

WSKAZÓWKA NA TEMAT GWARANCJI

Proszę zwrócić uwagę na to, że gwarancja wygasa w przypadku niewłaściwego lub nieprawidłowego obchodzenia się, w razie nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa obowiązujących dla urządzenia, w razie użycia siły lub przy manipulacjach, dokonywanych przez kogoś innego, niż autoryzowane przez nas placówki. Gwarancją nie są ponadto objęte podzespoły podlegające zużyciu spowodowanemu przez stosowanie.

Gwarancja i serwis

W ramach naszych warunków gwarancji przejmujemy gwarancję za nienaganny stan i działanie naszych produktów technicznych.

Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy od dnia zakupu.

Przechowywać paragon/rachunek kasowy jako dowód zakupu.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. W okresie gwarancji uszkodzone urządzenia można nadsyłać **po odpowiednim ofrankowaniu przesyłki** na podany poniżej adres serwisowy. Otrzymanie Państwo następnie bezpłatnie nowe lub naprawione urządzenie.

Neofrankowane przesyłki nie będą przyjmowane.

W celu uniknięcia uszkodzeń transportowych należy używać oryginalnego opakowania oraz załączyć kopię rachunku.

Dokładny opis reklamacji skraca czas naprawy. Po upływie okresu gwarancji istnieje również możliwość przesłania uszkodzonego urządzenia (**po odpowiednim ofrankowaniu przesyłki**) do naprawy na podany poniżej adres. Naprawy przeprowadzane po upływie okresu gwarancji są płatne.

Lutter & Partner GmbH - Carrera Servicecenter

Schleissheimer Strasse 93a

85748 Garching bei München, Niemcy

Tel.: +49-(0)1805 660 007 (0,14 Euro za minutę z niemieckiej stałej sieci telefonicznej, maksymalnie 0,42 Euro za minutę z niemieckich sieci telefonii komórkowej, a z zagranicy stosowane są taryfy poszczególnych operatorów sieci.)

Fax: +49-(0)89-54 80 195-810

E-Mail: carrera-service@lutter.de



Warnhinweis zur Reinigungslösung

Verwenden Sie normales Wasser ohne Zusatz von brennbaren Reinigungslösungen, z.B. Ethanol, Brennspritus, Waschbenzin, Isopropanol, o.ä. in diesem Gerät.

– **Explosionsgefahr!** –

Warning about the cleaning solution

Use regular water without the addition of combustibile cleaning solutions such as ethanol, methylated spirit, benzine, isopropanol, or similar in this device.

– **Explosion Hazard!** –

Mise en garde sur la solution de nettoyage

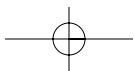
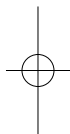
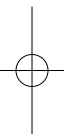
Pour cet appareil, utilisez de l'eau normale sans ajouter de solution de nettoyage combustible, par exemple éthanol, alcool à brûler, benzine, isopropanol, ou similaire.

– **Risque d'explosion !** –

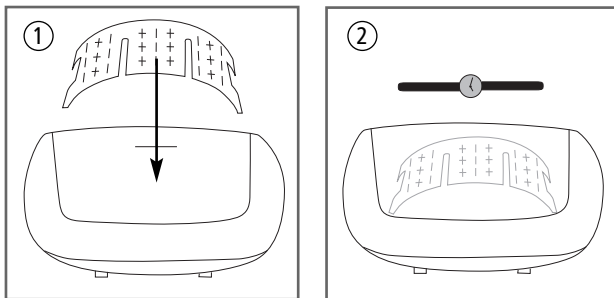
Wskazówka ostrzegawcza dotycząca roztworów czyszczących

Do czyszczenia w niniejszym urządzeniu używać zwykłej wody bez dodatku łatwopalnych roztworów czyszczących, jak etanol, denaturat, benzyna do czyszczenia czy izopropanol.

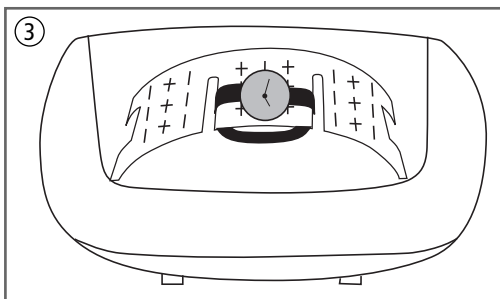
– **Zagrożenie wybuchem!** –



Anwendung · Use · Utilisation · Obsługa



Befestigen Sie das zu reinigende Uhrarmband an dem Einsatz.
Attach the watch bracelet to be cleaned to the insert.
Fixez le bracelet de montre qui doit être nettoyé sur l'insert.
Bransoletkę przymocować do wkładu.



- 1** Überwachungsfenster
Monitoring window
Fenêtre de contrôle
Okienko do kontroli

- 2** Deckel-Öffner
Cover opener
Contact d'ouverture du couvercle
Przycisk do otwierania pokrywy

- 3** Timer-Taste
Timer button
Touche de minuterie
Przycisk timera

- 4** Ein-/Aus-Taste für Timer
On-/Off button for the timer
Touche Marche / Arrêt de la minuterie
Wyłącznik timera

- 5** LED-Betriebsanzeigen 3, 5, 10 Min.
LED processing time displays: 3, 5, 10 minutes
DEL d'affichage de la durée de
fonctionnement de 3, 5 ou 10 minutes
Diody LED 3, 5, 10 min.

**Produkt-Übersicht · Product overview ·
Vue d'ensemble · Opis urządzenia**



Deutsch

English

Français

Polski



Exclusively by LUTTER & PARTNER GmbH
Schleissheimer Strasse 93a · 85748 Garching bei München · GERMANY
Internet: <http://www.lutter.de>
www.carrera-products.com
Ausgabe 08/2010 - P0902623